

L8542212
Rev. 03/04/06

BENINCA®

AUTOMAZIONE PER PORTE SEZIONALI ED A ROTOLAMENTO
OPERATOR FOR SECTIONAL DOORS AND ROLLING DOORS
ANTRIEBE FÜR SEKTIONALE TÜREN UND ROLLTÜREN
AUTOMATISME POUR PORTES SECTIONNELLES ET PORTES A ENROULEMENT
AUTOMATIZACIÓN PARA PUERTAS DE SECCIONALES INDUSTRIALES
AUTOMATYZMY DO BRAM SEKCYJNYCH I ROLOWANYCH

VN.S20

VN.ST20

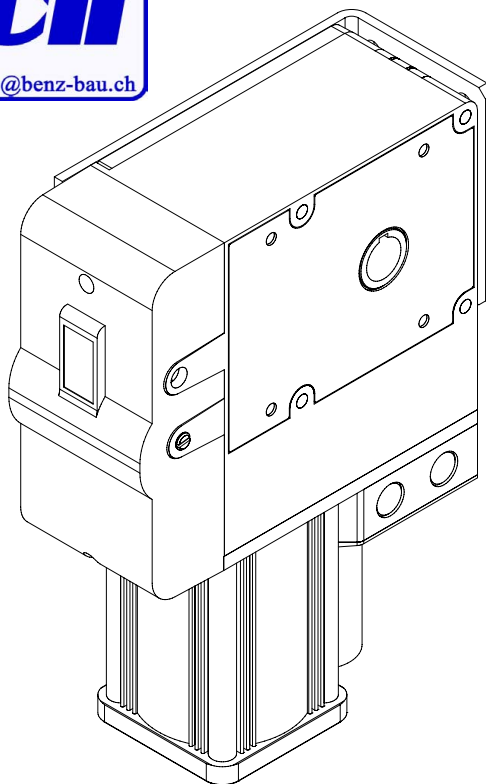
VN.S40

VN.ST40

benz-bau.ch

Doors + Openers

9462 Montlingen - Fon: 071 761 40 60 - Fax: 071 761 07 78 - Mail: info@benz-bau.ch



Libro istruzioni e catalogo ricambi

Operating instructions and spare parts catalogue

Betriebsanleitung und Ersatzteilliste

Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange

Libro de instrucciones y catálogo de recambios

Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE
SERRANDE ED AFFINI

Herstellerklärung
(gemäß EG-Richtlinie 89/392/EWG, Artikel 4.2 und Anhang II, sub B.)
Verbot der Inbetriebnahme

Hersteller: **Automatismi Benincà S.r.l.**
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

erklärt hiermit, daß: Antriebe für sektionale Türen und Rolltüren **VN.S20, VN.S40, VN.ST20, VN.ST40.**

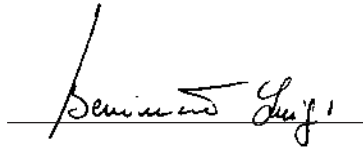
- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 89/392/EWG, inklusive deren Änderung, zusammengefügt werden soll;
- aus diesem Grunde nicht in allen Teilen den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht;
- den Bestimmungen der folgenden anderen EG-Richtlinien entspricht:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

und daß:

- folgende harmonisierte Normen (oder Teile/Klauseln hieraus) zur Anwendung gelangten:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

und erklärt des weiteren daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente dasteilt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgestellt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 89/392/EWG sowie dem entsprechenden nationalen Reschtserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht, und die entsprechende Konformitätserklärung ausgestellt ist.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 02/05/2001.



Declaration du fabricant
(Directive 89/392/CEE, Article 4.2 et Annex II, Chapitre B)
Interdiction de mise en service

Fabricant: **Automatismi Benincà S.r.l.**
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Déclare ci-après que: l'automatisme pour portes sectionnelles et portes à enroulement **VN.S20, VN.S40, VN.ST20, VN.ST40.**

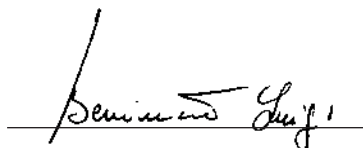
- est prévu pour être incorporé dans une machine ou être assemblé avec d'autres machines pour constituer une machine couverte par la norme 89/392/CEE, modifiée;
- n'est donc pas conforme en tout point aux dispositions de cette directive;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

et que:

- les (parties/paragraphes) suivants des normes harmonisées ont été appliquées:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une partie ait été considérée et déclarée conforme aux dispositions de la Directive 89/392/CEE et aux législations nationales la transposant, c'est-à-dire formant un ensemble incluant la machine concernée par la présente déclaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 02/05/2001.



Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Donnees technique	Datos técnicos	Dane techniczne	VN.S20	VN.ST20
Alimentazione nomin.	Power supply	Speisung	Alimentation	Alimentación	Napięcie zasilania	1x230V (50Hz)	3x400V (50Hz)
Assorbimento nomin.	Consumption	Stromaufnahme	Absorption	Consumo	Pobór prądu	3A	1.7A
Potenza nominale	Power	Leistung	Puissance	Potencia	Pobór mocy	600W	800W
Coppia nominale	Torque	Drehmoment	Couple	Par	Moment obrotowy	90Nm	105Nm
* Peso max. porta	* Door max. weight	* Max. Türgewicht	* Poids max. porte	* Peso max. puerta	* Maks. masa bramy	3700N	4800N
Foro albero uscita	Exit shaft hole	Loch Wellenausgang	Trou arbre sortie	Agujero eje salida	Otwór wału zdawczego	25.4mm	25.4mm
Forza max. su Ø 120	Max. force on Ø 120	Max. Kraft auf Ø 120	Force max. sur Ø 120	Fuerza max. en Ø 120	Maks. siła na Ø 120	1500N	1750N
Giri in uscita	Exit rounds	Upm am Ausgang	Nb. de tours en sortie	Revoluciones en salida	Obroty na wyjściu	24rpm	24rpm
**Rapp. riduzione F. C.	** L.S. reduction ratio	** Untersetzungsverhältnis	** Demultiplication F.C.	** Relación reducción	** Przełożenie przekładni	1/20	1/20
Intermittenza lavoro	Jogging	Betriebsschaltung	Intermittence travail	Intermitencia operación	Przerywacz pracy	40%	80%
Interv. termoprotez.	Thermal switch trig.	Temperaturschutzschalter	Interv. protect. therm.	Interv. termoprotección	Działanie termowył.	130°C	130°C
Temp. funzionamento	Operat. temperature	Betriebstemperatur	Temp. fonctionnement	Temp. funcionamiento	Temperatura działania	-5°C / +40°C	-5°C / +40°C
Condensatore	Capacitor	Kondensator	Condensateur	Condensador	Kondensator	20µF	20µF
Lubrificazione	Lubrication	Schmierung	Lubrification	Lubrificación	Smarowanie	Olio Agip Blasias 32	Olio Agip Blasias 32
Peso	Weight	Gewicht	Poids	Peso	Ciężar	15kg	15kg
Dimensioni: vedi fig.1	Dimensions: see fig.1	Masse: siehe Abb.1	Dimensions: voir fig.1	Medidas: ver fig.1	Wymiary: zobacz rys.1		

Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Donnees technique	Datos técnicos	Dane techniczne	VN.S40	VN.ST40
Alimentazione nomin.	Power supply	Speisung	Alimentation	Alimentación	Napięcie zasilania	1x230V (50Hz)	3x400V (50Hz)
Assorbimento nomin.	Consumption	Stromaufnahme	Absorption	Consumo	Pobór prądu	3A	1.7A
Potenza nominale	Power	Leistung	Puissance	Potencia	Pobór mocy	600W	800W
Coppia nominale	Torque	Drehmoment	Couple	Par	Moment obrotowy	90Nm	105Nm
* Peso max. porta	* Door max. weight	* Max. Türgewicht	* Poids max. porte	* Peso max. puerta	* Maks. masa bramy	3700N	4800N
Foro albero uscita	Exit shaft hole	Loch Wellenausgang	Trou arbre sortie	Agujero eje salida	Otwór wału zdawczego	25.4mm	25.4mm
Forza max. su Ø 120	Max. force on Ø 120	Max. Kraft auf Ø 120	Force max. sur Ø 120	Fuerza max. en Ø 120	Maks. siła na Ø 120	1500N	1750N
Giri in uscita	Exit rounds	Upm am Ausgang	Nb. de tours en sortie	Revoluciones en salida	Obroty na wyjściu	24rpm	24rpm
**Rapp. riduzione F. C.	** L.S. reduction ratio	** Untersetzungsverhältnis	** Demultiplication F.C.	** Relación reducción	** Przełożenie przekładni	1/40	1/40
Intermittenza lavoro	Jogging	Betriebsschaltung	Intermittence travail	Intermitencia operación	Przerywacz pracy	40%	80%
Interv. termoprotez.	Thermal switch trig.	Temperaturschutzschalter	Interv. protect. therm.	Interv. termoprotección	Działanie termowył.	130°C	130°C
Temp. funzionamento	Operat. temperature	Betriebstemperatur	Temp. fonctionnement	Temp. funcionamiento	Temperatura działania	-5°C / +40°C	-5°C / +40°C
Condensatore	Capacitor	Kondensator	Condensateur	Condensador	Kondensator	20µF	20µF
Lubrificazione	Lubrication	Schmierung	Lubrification	Lubrificación	Smarowanie	Olio Agip Blasias 32	Olio Agip Blasias 32
Peso	Weight	Gewicht	Poids	Peso	Ciężar	15kg	15kg
Dimensioni: vedi fig.1	Dimensions: see fig.1	Masse: siehe Abb.1	Dimensions: voir fig.1	Medidas: ver fig.1	Wymiary: zobacz rys.1		

* Per porte bilanciate e diametro del tamburo di avvolgimento del cavo di acciaio Ø 120mm.

* For balancing doors and diameter Ø 120mm of the steel cable winding drum.

* Für ausgewuchtete Türen und Durchmesser der Stahlkabelwicklertrommel Ø 120mm.

* Pour des portes équilibrées et un diamètre du tambour d'enroulement du câble d'acier de 120mm.

* Para puertas balanceadas y diámetro del tambot de enrollamiento del cable de acero 120mm.

* Dla bram równoważnych o średnicy bębna nawijającego linkę stalową Ø 120mm.

** Max. numero di giri eseguibile dall'albero di uscita.

** Max. no. of rounds from the exit shaft.

** Max. Drehzahl der Ausgangswelle.

** Nombre de tours maximum de l'arbre de sortie.

** Max. r.p.m. en el eje de salida.

** Maks. liczba obrotów wału zdawczego

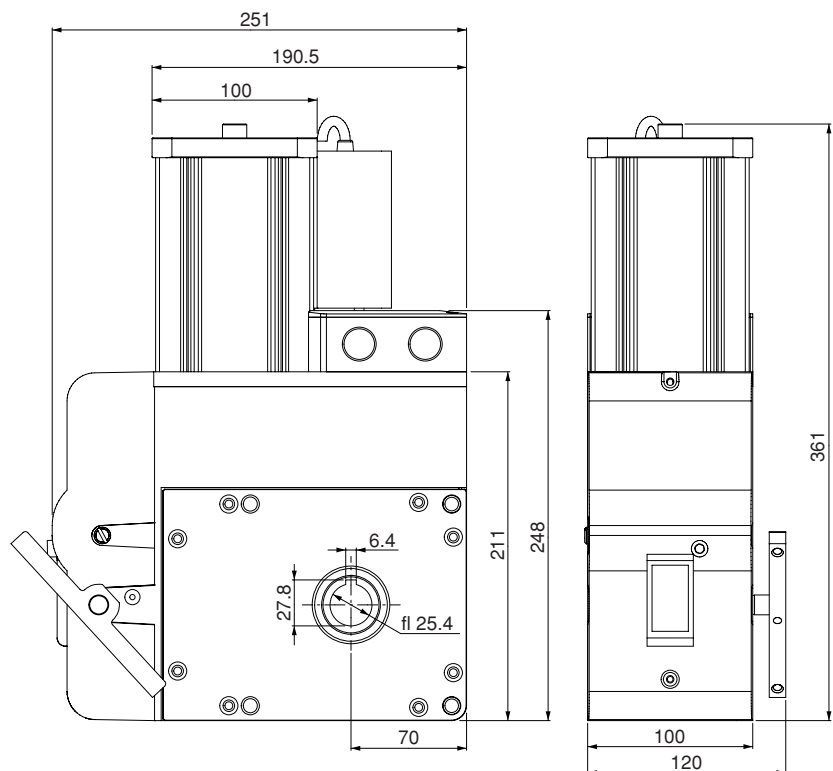
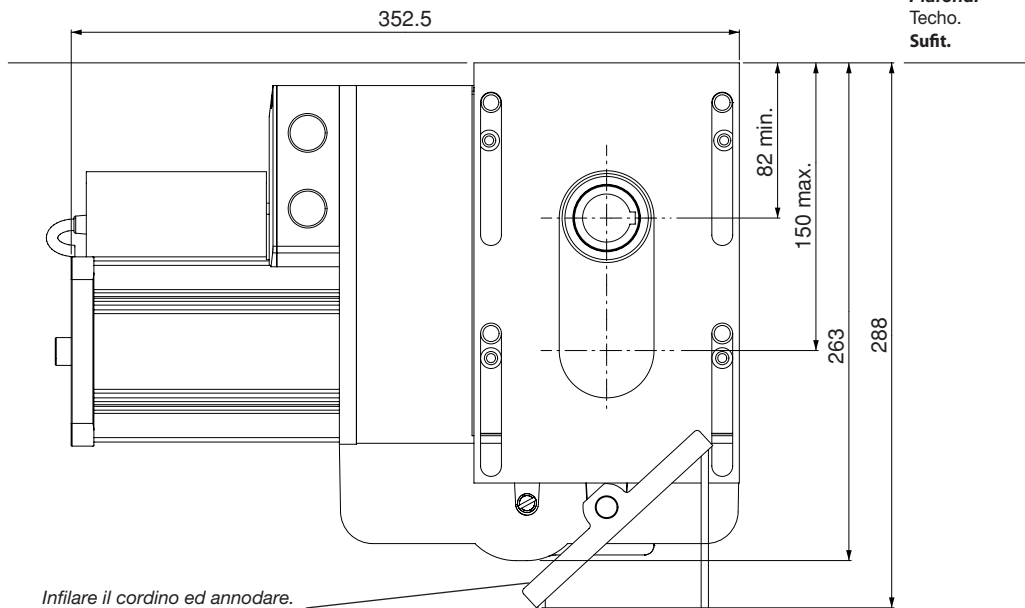


Fig.1

Soffitto.
Ceiling.
 Decke.
Plafond.
 Techo.
Sufit.

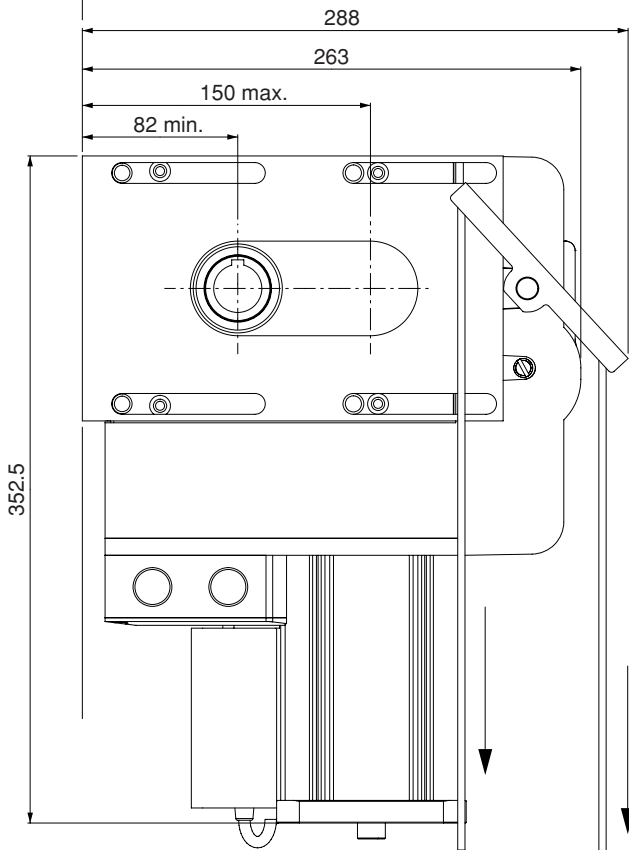


Infilare il cordino ed annodare.
Knot.
Seil befestigen.
Enfiler le cordon et nouer.
Anudar.
Przewlec linkę i zawiązać ją.

Sblocca.
Release.
Entsichern.
Déverrouille.
Desbloquea.
Odblokowanie

Blocca.
Lock.
Blockieren.
Verrouille.
Bloquea.
Zablokowanie

Parete.
Wall.
 Wand.
Cloison.
 Pared.
Ściana.



Blocca.
Lock.
Blockieren.
Verrouille.
Bloquea.
Zablokowanie

Sblocca.
Release.
Entsichern.
Déverrouille.
Desbloquea.
Odblokowanie

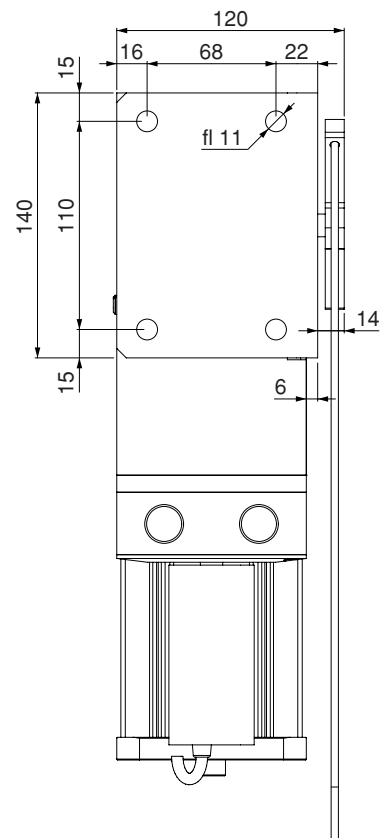


Fig.2

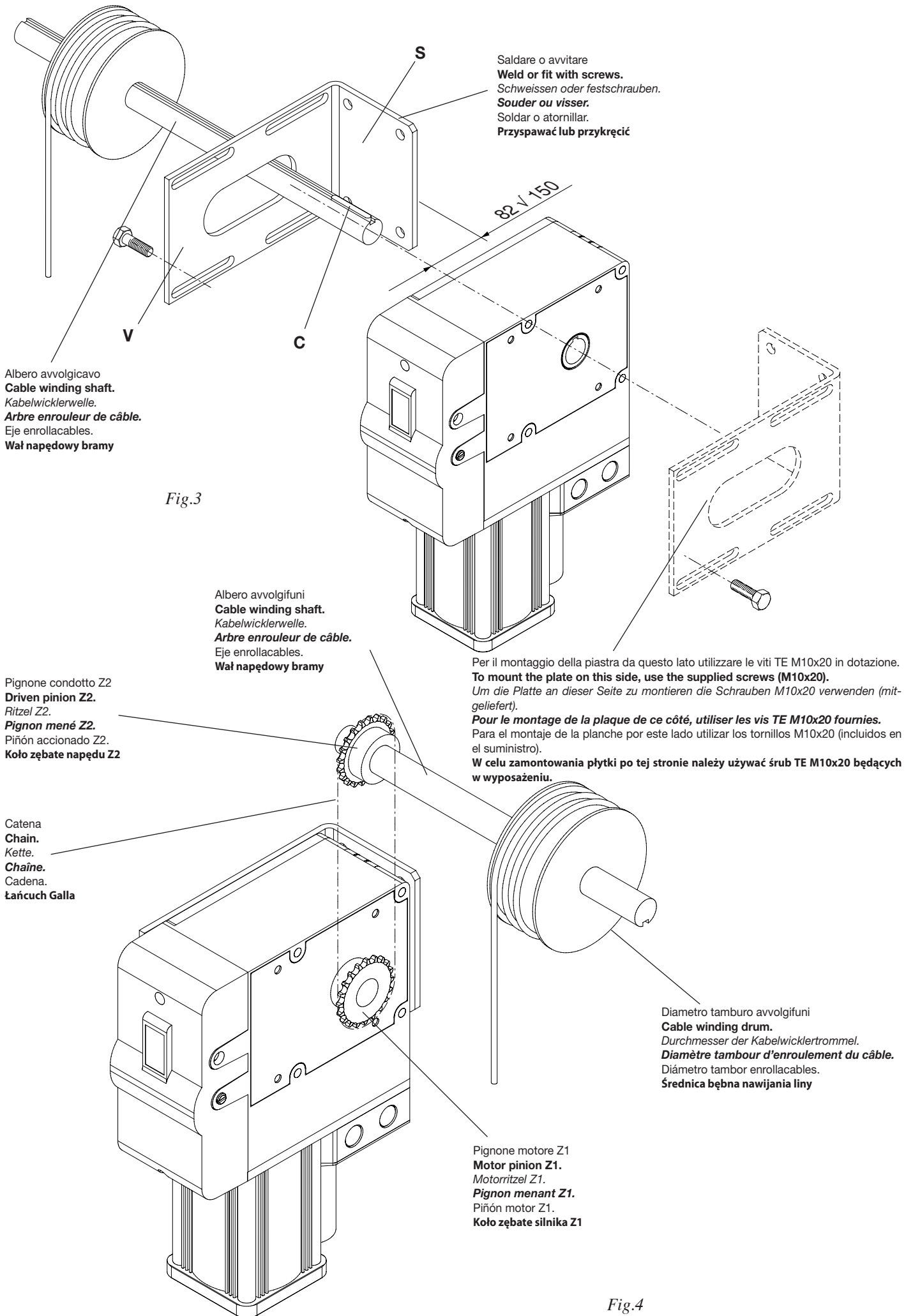
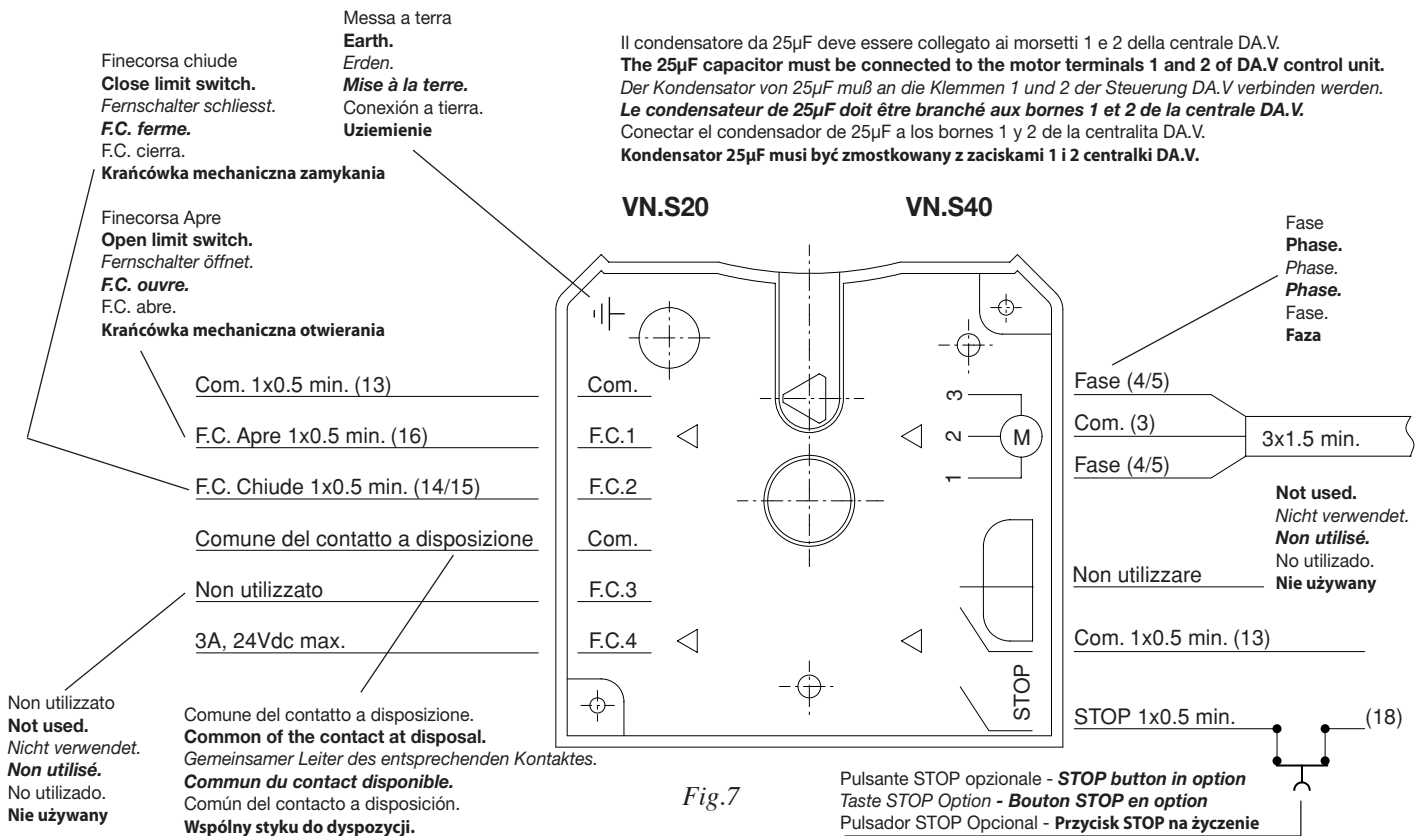
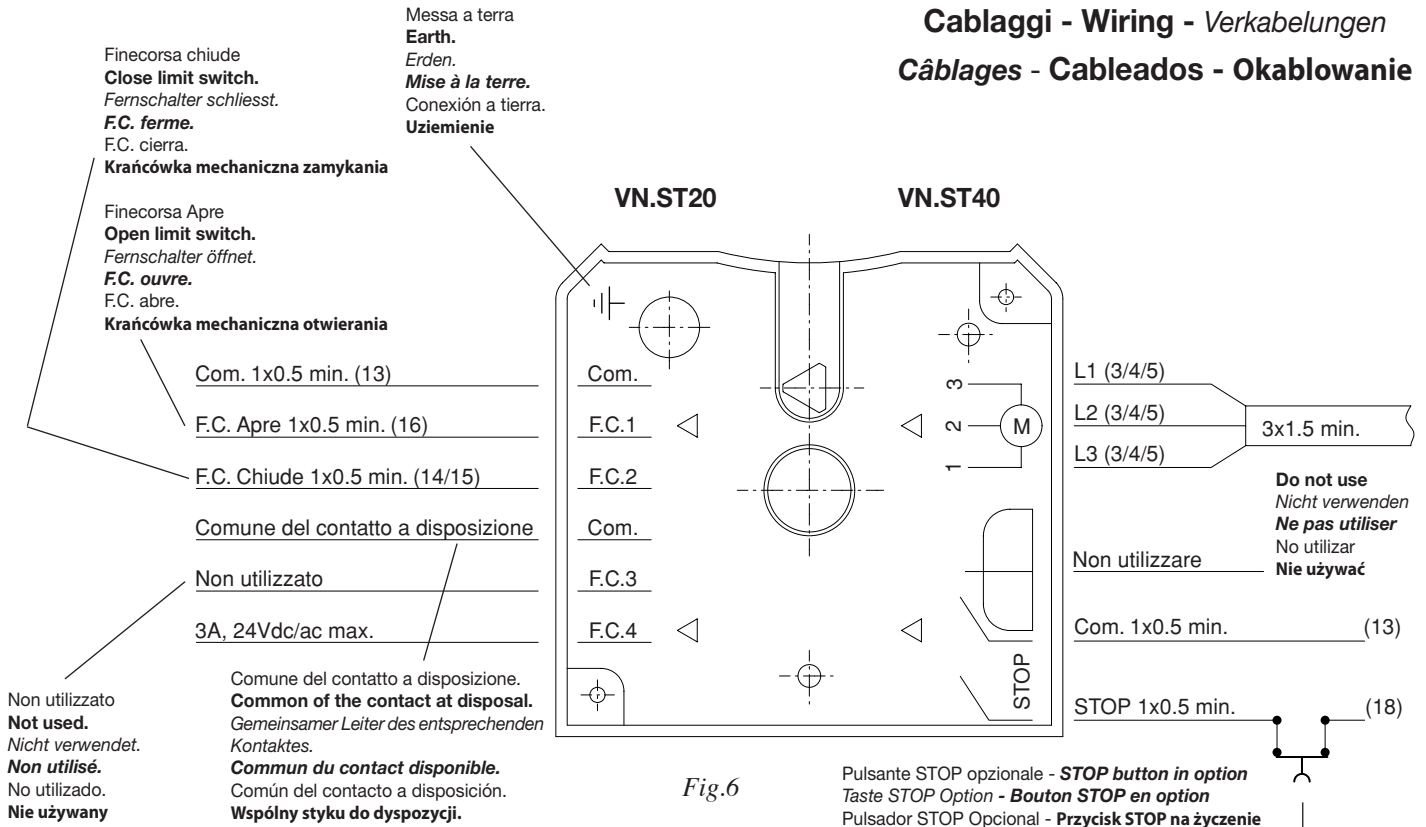


Fig.4

Cablaggi - Wiring - Verkabelungen Câblages - Cableados - Okablowanie



N.B.: I numeri tra parentesi si riferiscono al morsetto a cui cablare quel filo nelle centrali di comando DA.V/VT. È molto importante effettuare il collegamento allo STOP, in quanto questo garantisce la sicurezza della manovra manuale e, nei modelli alimentati a 400V, l'intervento della protezione termica.

Note: **The numbers in the brackets refer to the terminal to which the wire in the control units DA.V/VT should be connected. It is very important that the STOP be connected in order to ensure a safe manual operation and, in units powered at 400V, to ensure the triggering of the thermal switch. WARNING! The STOP button should be connected in series, if in use.**

N.B.: Die Nummern in Klammern beziehen sich auf die Klemme an die der Leiter bei den Steuereinheiten DA.V/VT verbunden ist. Es ist sehr wichtig den STOP anzuschliessen, da dieser die Sicherheit der manuellen Bedienung und, bei den Modellen mit 400V Speisung, das Einschalten des Temperaturschutzschalters gewährleistet. **ACHTUNG!** Will man die Taste STOP verwenden, so muss sie der Reihe nach anschließen.

N.B.: **Les numéros entre parenthèses se réfèrent à la borne à laquelle câbler ce fil dans les centrales de commande DA.V/VT. Il est très important de réaliser la connexion au STOP, car cela garantit la sécurité de la manoeuvre manuelle et, dans les modèles alimentés à 400V, l'intervention de la protection thermique. ATTENTION! Si utilisé, le bouton STOP doit être relié en série.**

N.B.: Los números entre paréntesis hacen referencia al borne donde conectar ese hilo en las centralitas de control DA.V/VT. Es muy importante efectuar la conexión con el STOP, ya que esto garantiza la seguridad de la maniobra manual y, en los modelos alimentados con 400V, la intervención de la protección térmica.

UWAGA: Cyfry podane w nawiasach odnoszą się do zacisku, do którego należy podłączyć kabel w centralce sterowania DA.V/VT. Zwraca się szczególną uwagę na dokonanie połączenia z funkcją STOP, ponieważ gwarantuje to bezpieczeństwo manewru ręcznego, a w przypadku modeli zasilanych napięciem na 400V włączenie działania termowłaznika. **UWAGA!** Jeżeli przycisk STOP będzie używany, musi być połączony szeregowo.

Per utilizzare il microinterruttore a disposizione come finecorsa di sicurezza in chiusura, modificare i cablaggi come da fig. 8.

To use the micro-switch supplied as a safety limit switch in the closing phase, modify the cable positions as per fig. 8.

Um den Mikroschalter als Sicherheitsendschalter beim Schließen zu verwenden, die Verkabelung laut Abb. 8 ändern.

Pour utiliser le microcontact disponible comme fin de course de sécurité en fermeture, modifier les câblages conformément à la fig. 8.

Para utilizar el microinterruptor a disposición como final de carrera de seguridad en cierre, modificar los cableados como mostrado en la fig. 8.

W celu zastosowania mikrowyłącznika do dyspozycji jako krańcówki mechanicznej bezpieczeństwa przy zamykaniu należy zmienić okablowanie tak jak to pokazano na rys. 8.

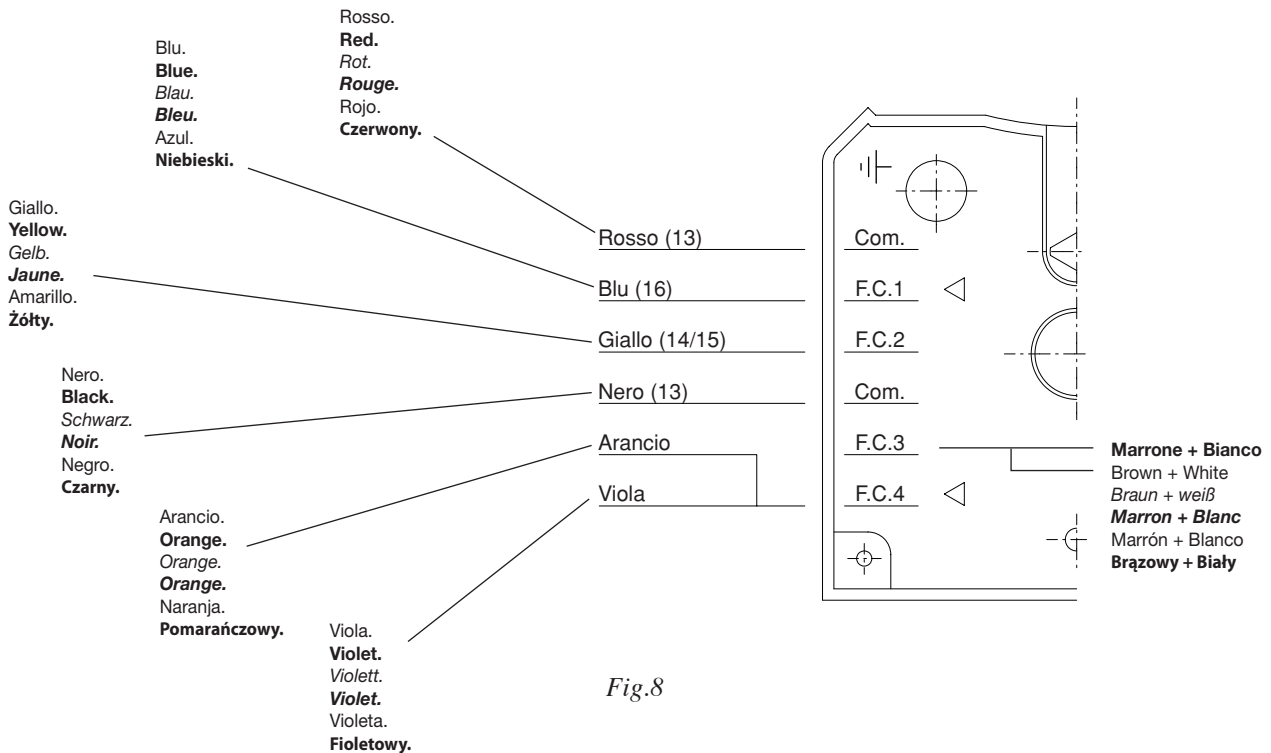
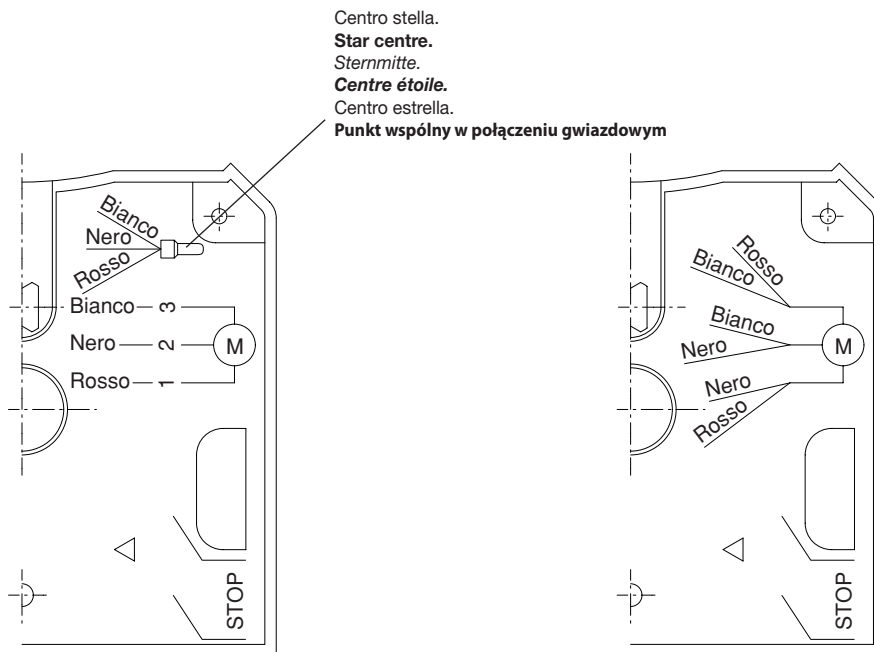


Fig.8



Collegamenti a stella per 400V trifase.
Star connection for 400V, three-phase.
 Sternverbindung, dreiphasig für 400V.
Connexion étoile pour 400V triphasé.
 Conexión estrella para 400V trifásica.
Połączenie gwiazdowe na 400V trójfazowy.

Collegamenti a triangolo per 230V trifase.
Triangle connection for 230V, three-phase.
 Dreieckverbindung, dreiphasig für 230V.
Connexion triangle pour 230V triphasé.
 Conexión triángulo para 230V trifásica.
Połączenie trójkątowe na 230V trójfazowy.

Fig.9

N.B.: Le versioni 400V trifase possono essere utilizzate anche in 230V trifase variando il collegamento da stella a triangolo come da fig. 9.

N.B.: Models 400V three-phase can be used also at 230V three-phase by changing from a star connection to a triangle one as per fig. 9.

N.B.: Die dreiphasigen Ausführungen für 400V können dreiphasig auch für 230V verwendet werden, wenn der Stern-Dreieck-Anschluss laut Abb. 9 geändert wird.

N.B.: Les versions 400V triphasé peuvent également être utilisées en 230V triphasé en changeant la connexion d'étoile à triangle, suivant la marche illustrée à la fig.9.

N.B.: Las versiones 400V trifásica pueden ser utilizadas también con 230V trifásica cambiando la conexión de estrella a triángulo, procediendo como mostrado en la fig. 9.

UWAGA: Wersja 400V trójfazowa może być używana także przy zasilaniu 230V trójfazowym po zmianie połączeń z gwiazdowego na trójkątowe, tak jak to jest pokazane na rys. 9.

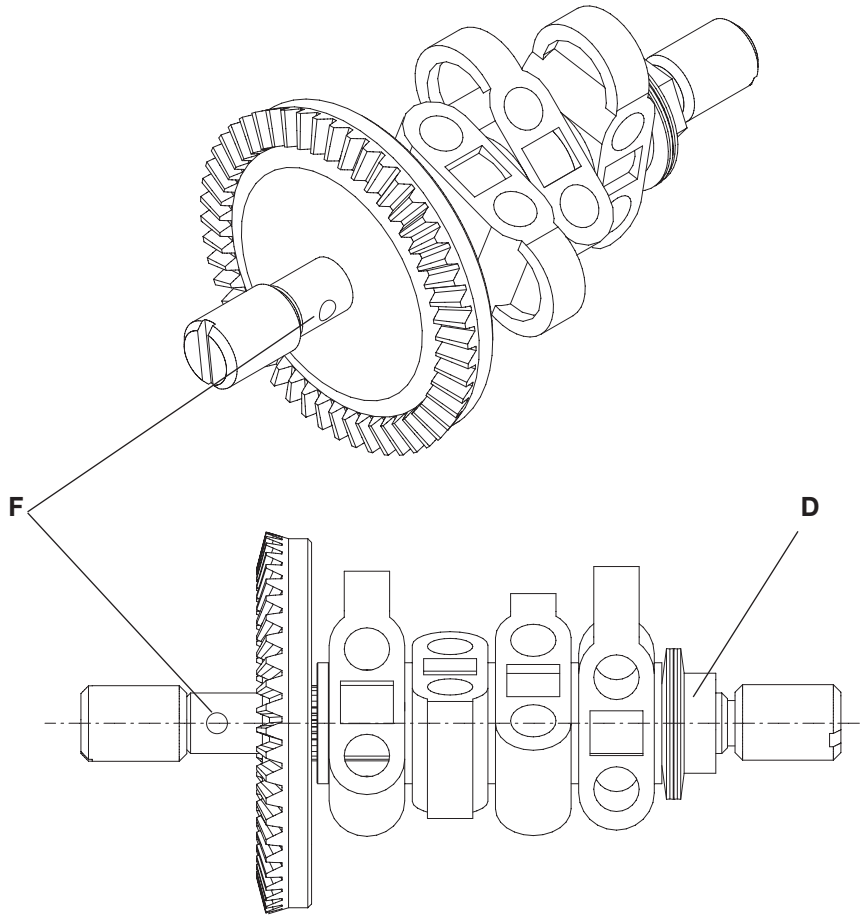


Fig.10

Vite M6.
M6 screw .
 Schrauben M6.
Vis M6.
 Tornillo M6.
Śruba M6.

Avvitare la vite per posticipare l'intervento del finecorsa.
Tighten the screw to delay the triggering of the limit switch.
 Die Schraube zudrehen, um das Einschalten des Endschalters zu verzögern.
Serrer la vis pour retarder l'intervention du fin de course.
 Enroscar el tornillo para retrasar la intervención del final de carrera.
Przykręcić śrubę w celu opóźnienia włączenia działania krańcówki mechanicznej.

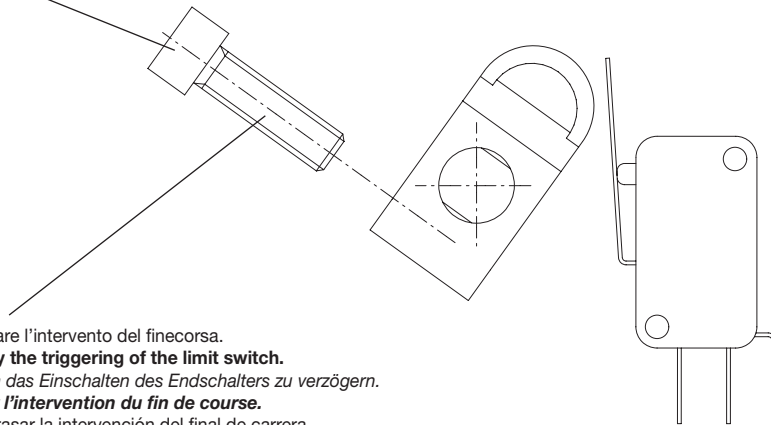


Fig.11

Achtung

- Vor Beginn der Montage diese Anleitungen lesen.
- Es ist strengstens untersagt, das Produkt VN.S für andere Zwecke zu verwenden, als die von den vorliegenden Anweisungen beschriebenen Anwendungszwecke.
- Den Benutzer über den Gebrauch der Anlage unterrichten.
- Dem Benutzer die Teile der Betriebsanleitung abgeben, die die Auskunft für den Benutzer enthält.
- Alle Produkte Benincà wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original Benincà Einzelkomponenten verwendet.

Anwendungsbeschränkungen und Hinweise

Dieser Getriebemotor ist entwickelt worden, um sektionale ausgewuchtet Türen (VN.S20/VN.ST20), Rolllüren (VN.S40/VN.ST40) und industrielle Schiebetüren zu motorisieren. Vor der Installation das ausgewuchten und gleiten der Tür sowie den Zustand der Seile, der Federn und des Fallschirms kontrollieren. Falls die Tür schon längere Zeit montiert ist, auch die anderen Verschleissteile kontrollieren. Die oben aufgeführten Anweisungen sind für die Sicherheit der Anlage und für die Zuverlässigkeit des Bedieners massgebend.

Installation

Dank der Vielseitigkeit der Getriebemotoren können diese sowohl rechts als auch links der Tür aber auch horizontal oder vertikal montiert werden (Abb. 2). Der Getriebemotor ist entwickelt worden, um direkt die Welle des Kabelwicklers der Tür zu steuern. Die Welle muß einen Durchmesser von 1" (25.4mm) aufweisen und mit einem Sitz für den Keil versehen sein. Für Kabelwicklerwellen mit einem anderen Durchmesser muß ein Paßstück verwendet werden (Art. VN.A30 für Wellen Ø 30, Art. VN.A3175 für Wellen Ø 31.75, Art. VN.A40 für Wellen Ø 40).

Zur Befestigung folgendermassen vorgehen:

- Den Abstand zwischen Kabelwicklerwelle und Befestigungsfläche kontrollieren, der $82 \div 150\text{mm}$ betragen muß (Abb. 3).
- Den Bügel "S" an die Fläche schweissen oder festschrauben.
- Den Getriebemotor in die Kabelwicklerwelle stecken und dazwischen den Keil "C" einsetzen.
- Die Schrauben "V" festziehen.

Um die Geschwindigkeit der Turbewegung auszurechnen, folgendermassen vorgehen:

$$V \text{ (Türgeschwindigkeit)} = d \text{ (Durchmesser der Kabelwicklertrommel - m)} \times 3.14 \times 24 = \text{Meter/1'}$$

Es kann auch ein Getriebemotor verwendet werden, um die Drehung an die Kabelwicklerwelle durch eine Kette (Art. VN.RM) reduziert oder multipliziert (Art. VN.RV) zu übertragen (Abb. 4).

Um die Geschwindigkeit der Turbewegung auszurechnen, folgendermassen vorgehen:

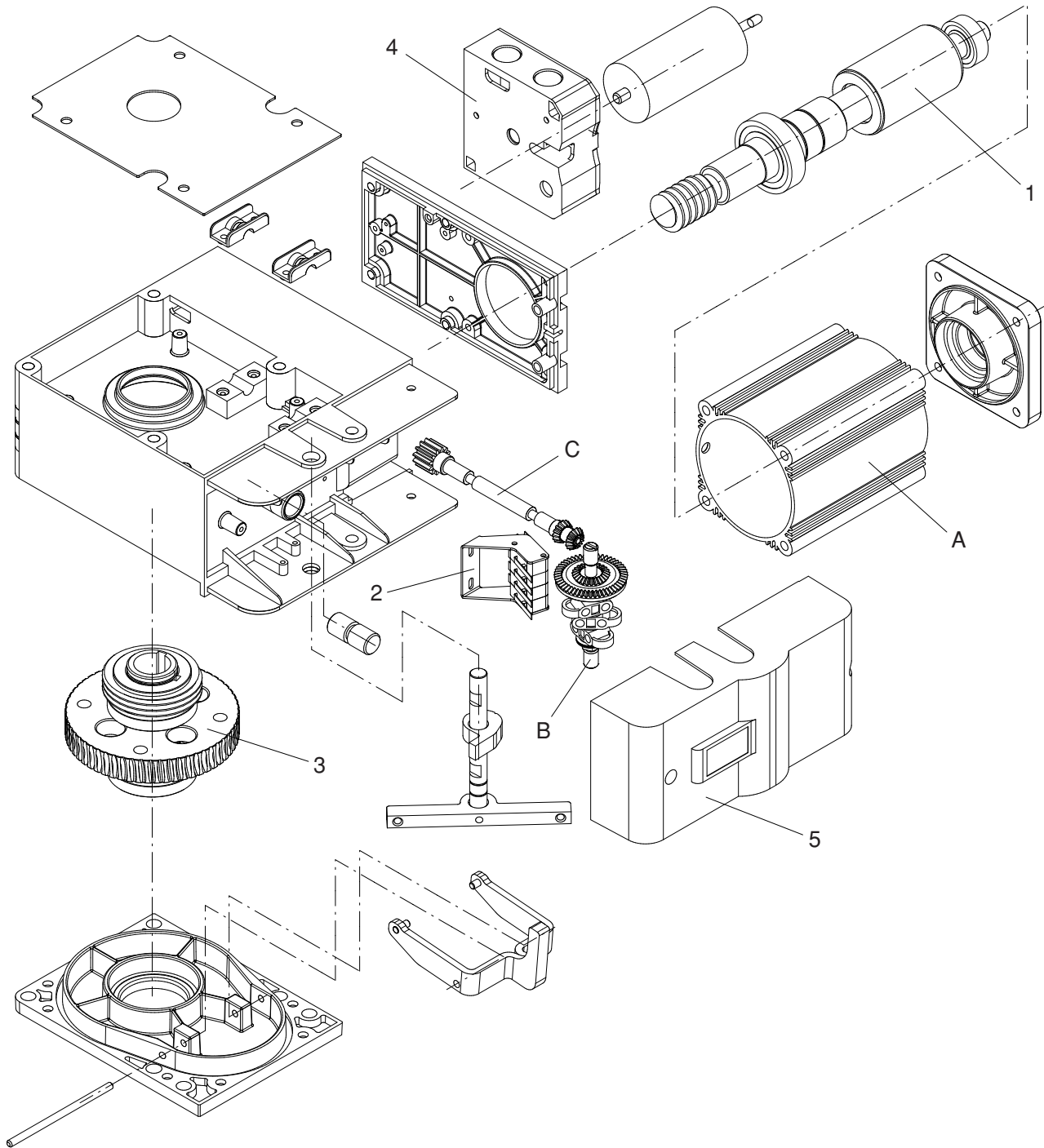
$$V \text{ (Türgeschwindigkeit)} = d \text{ (Durchmesser der Kabelwicklertrommel - m)} \times 3.14 \times 24 \times Z1 / Z2 = \text{Meter/1'}$$

Endschalter einstellen

Der Getriebemotor ist mit 4 Mikroschaltern ausgestattet: 1 Endschalter für das Öffnen (roter Nocken), 1 für den extra Hub beim Öffnen (blauer Nocken), 1 Endschalter zum Schliessen (gelber Nocken) und 1 zusätzlicher für Zubehör (schwarzer Nocken) N.C. Kontakt max. 3A, 24Vdc/ac. Zur Einstellung der Nocken folgendermassen vorgehen (Abb. 10):

- Den Schraubenzieher in dem Loch F stecken um die Rotation der Welle zu verhindern.
- Die Mutter "D" lockern bis die Nocken drehen und nur einen leichten Widerstand leisten.
- Von Hand die Tür bewegen bis Sie fast vollkommen geschlossen ist und den gelben Nocken einstellen.
- Den Vorgang bei offener Tür wiederholen und den roten Nocken einstellen.
- Den blauen Nocken so positionieren, daß er im Verhältnis zum roten Nocken etwas verspätet einschaltet.
- Die Automatik mit Strom speisen und in Betrieb setzen (wenn die Tür zuerst geschlossen wird, die Leiter 1 und 3 des Speisegeräts des Motors umkehren, Abb. 6 und 7) und mikrometrisch den Verschlussnocken (gelb) wie in Abb. 11 einstellen.
- Die Mutter "D" etwas festziehen.

Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
1	Albero motore	Motor shaft	<i>Motorenwelle</i>	<i>Arbre moteur</i>	Eje motor	Wał korbowy	9686851
2	Finecorsa	Limit switch	<i>Endschalter</i>	<i>Fin de course</i>	Final de carrera	Krańcówka mechaniczna	9686852
3	Albero uscita	Output shaft	<i>Ausgangswelle</i>	<i>Arbre sortie</i>	Eje de salida	Wał zdawczy	9686854
4	Scatola cablaggi	Cable box	<i>Verkabelungsschachtel</i>	<i>Boîtiers câblage</i>	Caja cableados	Skrzynka okablowania	9686855
5	Carter coprimicro	Micro remov. cover	<i>Abdeckung Mikrosch.</i>	<i>Carter microcontact</i>	Carter tapamicro	Karter osłony mikrowyłącz.	9686856



A	Motore per VN.M20/M40 - VN.S20/S40 - Motor - <i>Motor</i> - <i>Moteur</i> - Motor - Silnik	9686857
	Motore per VN.MT20/MT40 - VN.MT20/ST40 - Motor - <i>Motor</i> - <i>Moteur</i> - Motor - Silnik	9686858
B	Albero delle camme per VN.M40/MT40 - VN.S40/ST40 - Cam shaft - <i>Nockenwelle</i> - <i>Arbre à cames</i> - Eje de las excéntricas - Walek krzywek	9686859
	Albero delle camme per VN.M20/MT20 - VN.S20/ST20 - Cam shaft - <i>Nockenwelle</i> - <i>Arbre à cames</i> - Eje de las excéntricas - Walek krzywek	9686860
C	Albero rinvio f. c. per VN.M20/MT20 - VN.S20/ST20 - L. s. extension shaft - <i>Rücklaufwelle Endschalter</i> - <i>Arbre de renvoi des f. d. c.</i>	9686861
	Eje transmisión f. d. c. - Walek krzywek	
	Albero rinvio f. c. per VN.M40/MT40 - VN.S40/ST40 - L. s. extension shaft - <i>Rücklaufwelle Endschalter</i> - <i>Arbre de renvoi des f. d. c.</i>	
	Eje transmisión f. d. c. - Walek krzywek	9686862

VN.S20 - VN.S40 - VN.ST20 - VN.ST40

Libro istruzioni per l'utente - User's handbook for the user

Handbuch für den Verbraucher - Manuel d'instructions pour l'utilisateur

Libro de instrucciones para el usuario - Instrukcja obsługi dla użytkownika

Nel caso il motoriduttore abbia passato il fincorsa di chiusura, far compiere un paio di giri in apertura prima di sbloccare l'attuatore.

If the operator overtravels the closing limit switch, carry out a couple of turns of the motor shaft in the opening direction, before releasing the door.

Wenn die Automatik beim Schliessen den Endschalter überschreitet, die Motorwelle in die Öffnungsrichtung einige Male drehen, bevor das Betätigungsgerät entsichert wird.

Au cas où le motoréducteur aurait dépassé le fin de course de fermeture, faire réaliser deux tours en ouverture avant de déverrouiller l'actionneur.

Si el motorreductor ha sobrepasado el final de carrera de cierre, hacer dar un par de vueltas en apertura antes de desbloquear el actuador.

Jeżeli siłownik przekroczył krańcówkę mechaniczną zamykania, sugeruje się dokonać paru obrotów wałem korbowym, a następnie przystąpić do operacji odsprężania.

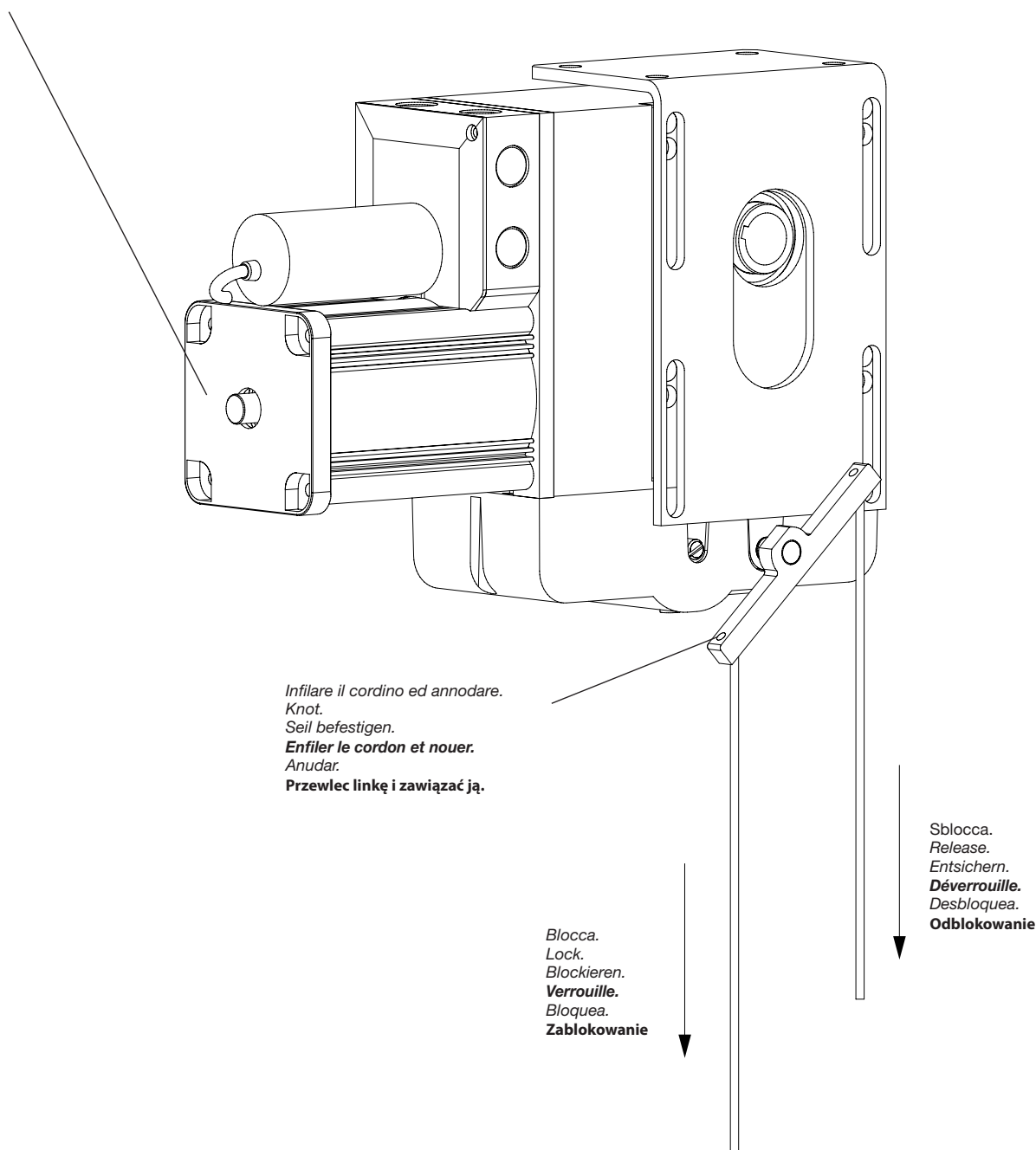


Fig.12

Sicherheitsvorschriften

- Nicht im Öffnungsbereich verweilen.
- Kinder nicht mit den Steuerungen oder in der Nähe des Tores spielen lassen.
- Bei Funktionsausfällen nicht versuchen, den Schaden selber zu beheben, sondern den Techniker rufen.

Manuelle Steuerung im Notfall

Zur Bewegung der Tür bei Stromausfall oder Störungen, das Entsicherungsseil (Abb. 12) ziehen.

Die Tür muß auf jeden Fall richtig ausgewuchtet sein. Um den automatischen Betrieb wieder einzuschalten, das andere Seil ziehen.

Sollte die Automatik bei wieder vorhandenem Strom nicht funktionieren, kontrollieren, ob sich der Hebel "L" in der richtigen Position befindet, da ein Sicherheitsmikroschalter den Motor automatisch beim manuellen Vorgang abstellt. Wenn die Automatik beim Schliessen den Endschalter überschreitet, könnte die Kraft zur Entsicherung der Tür zu groß werden. Deshalb empfehlen wir die Motorwelle in die Öffnungsrichtung einige Male zu drehen, bevor die Tür, wie oben beschrieben, entsichert wird.

Wartung

- Monatliche Kontrolle der manuellen Notentriegelung
- Es ist absolut untersagt, selbstständig Sonderwartung oder Reparaturen vorzunehmen, da Unfälle die Folge sein können; wenden Sie sich an den Techniker.
- Der Antrieb braucht keine ordentliche Unterhaltung aber es ist periodisch notwendig die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen und die andere Teile des Anlages zu prüfen. Sie könnten durch Abnutzung Gefahr hervorbringen.

Entsorgung

Wird das Gerät außer Betrieb gesetzt, müssen die gültigen Gesetzesvorschriften zur differenzierten Entsorgung und Wiederverwendung der Einzelkomponenten, wie Metall, Plastik, Elektrokabel, usw., beachtet werden. Rufen Sie Ihren Installateur oder eine Entsorgungsfirma.

Achtung

Alle Produkte BENINCA' wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original BENINCA' Einzelkomponenten verwendet.

=====

Normes de sécurité

- Ne pas stationner dans la zone de mouvement de la porte.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec les commandes ou à proximité de la porte.
- En cas d'anomalies de fonctionnement, n'essayez pas de réparer la panne mais contactez un technicien spécialisé.

Manoeuvre manuelle et d'urgence

Pour déplacer la porte en cas de coupure de courant ou d'avarie, tirer sur le cordon de déverrouillage (Fig. 12). Il est important que la porte soit bien équilibrée.

Pour restaurer l'usage automatique, tirer sur l'autre cordon.

Si lorsque le courant est rétabli l'automatisme ne fonctionne pas, vérifier que le levier "L" est correctement en place, car un microcontact de sécurité coupe automatiquement le moteur durant la manoeuvre manuelle. Si l'automatisme dépasse le fin de course de fermeture, l'effort pour déverrouiller la porte peut être trop pénible et il est par conséquent conseillé de faire réaliser quelques tours à l'arbre moteur dans le sens de l'ouverture avant de procéder à son déverrouillage de la manière décrite ci-dessus.

Maintenance

- Contrôler tous les mois le bon état du déverrouillage manuel d'urgence.
- Ne tenter aucune réparation ou intervention qui pourrait s'avérer dangereuse. Contactez impérativement un technicien spécialisé pour ce type d'opération.
- L'opérateur ne demande pas d'entretien particulier mais il faut vérifier périodiquement l'efficacité des dispositifs de sécurité ainsi que les autres points de l'installation qui pourraient créer des risques dû à l'usure.

Démolition

Au cas où le produit serait mis hors service, il est impératif de se conformer aux lois en vigueur pour ce qui concerne l'élimination différenciée et le recyclage des différents composants (métaux, matières plastiques câbles électriques, etc...) contactez votre installateur ou une firme spécialisée autorisée à cet effet.

Attention

Tous les produits Benincà sont couverts par une police d'assurance qui répond d'éventuels préjudices corporels ou matériels provoqués à cause de défauts de fabrication, mais qui requiert toutefois le marquage CE de la "machine" et l'utilisation de pièces de rechange d'origine Benincà.

Normas de seguridad

- No pararse en la zona de movimiento de la puerta.
- No dejar que los niños jueguen con los mando o en proximidad de la puerta.
- En caso de anomalías de funcionamiento no intentar reparar la avería sino que avisar a un técnico especializado.

Maniobra manual y de emergencia

Para desplazar la puerta en caso de corte de energía eléctrica o de avería, tirar del cordel de desbloqueo (fig.12). Es importante que la puerta esté bien balanceada. Para restablecer la operación automática tirar del otro cordel.

Si cuando vuelve la corriente eléctrica la automatización no funciona, comprobar que la palanca "L" esté en la posición correcta, ya que un microinterruptor de seguridad desconecta automáticamente el motor durante la maniobra manual. Si la automatización sobrepasa el final de carrera de cierre, el esfuerzo para desbloquear la puerta puede ser demasiado pesado. Se aconseja pues hacer dar alguna vuelta al eje motor en el sentido de la apertura antes de proceder a efectuar el desbloqueo como explicado anteriormente.

Mantenimiento

- Controlar periódicamente la eficiencia del desbloqueo manual de emergencia.
- Abstenerse absolutamente de intentar efectuar reparaciones, podrán incurrir en accidentes; para estas operaciones contactar con un técnico especializado.
- El operador no requiere mantenimiento habitual, no obstante es necesario verificar periódicamente la eficiencia de los dispositivos de seguridad y las otras partes de la instalación que pudiesen crear peligros a causa del desgaste.

Eliminación de aguas sucias

Cada vez que el producto esté fuera de servicio, es necesario seguir las disposiciones legislativas en vigor en ese momento en cuanto concierne a la eliminación de suciedad y al reciclaje de varios componentes (metales, plásticos, cables eléctricos, etc.), es aconsejable contactar con su instalador o con una empresa especializada y habilitada para tal fin.

Atención

Todos los productos Benincà están cubiertos por una póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas, causados por defectos de fabricación, requiere sin embargo la marca CE de la "máquina" y la utilización de componentes originales Benincà.



Normy bezpieczeństwa

- Nie przestawać w polu działania bramy.
- Nie pozwalać aby dzieci mogły bawić się urządzeniami sterowania bramy lub przebywać w pobliżu skrzydeł bramy.
- W przypadku stwierdzenia nieprawidłowego działania urządzenia automatyzacji nie należy próbować samemu jej naprawiać, tylko wezwać uprawnionego technika.

Ręczne odsprężenie w sytuacji awaryjnej

W przypadku braku dopływu zasilania elektrycznego lub awarii urządzenia należy pociągnąć linkę odblokowania (rys. 12). Bardzo ważne jest, żeby brama była dobrze wyważona. W celu przywrócenia automatyzacji bramy należy pociągnąć drugą linkę. Gdyby po włączeniu energii elektrycznej okazała się, że urządzenie automatyzacji nie działa, należy sprawdzić czy dźwignia "L" znajduje się w prawidłowej pozycji, ponieważ podczas odsprężania ręcznego mikrowyłącznik bezpieczeństwa automatycznie odłącza silnik. Jeżeli urządzenia automatyzacji przekroczyło krańcówkę mechaniczną zamykania, moc silnika konieczna dla operacji odblokowania może okazać się zbyt duża; w tej sytuacji sugeruje się dokonać paru obrotów wałem korbowym w kierunku otwierania, a następnie przystąpić do operacji odsprężania opisanej powyżej.

Konserwacja

- Sprawdzać okresowo skuteczność działania urządzenia ręcznego odsprężania w sytuacji awaryjnej.
- W żadnym wypadku nie należy próbować naprawiać urządzenia, ponieważ mogłoby to być przyczyną wypadków; w tym celu należy wezwać uprawnionego technika.
- Motoreduktor nie wymaga stałej konserwacji, niemniej jednak należy okresowo sprawdzać stan działania urządzeń bezpieczeństwa oraz innych elementów, których zużycie mogłoby spowodować sytuacje niebezpieczne.

Demolowanie

Jeżeli produkt nie nadaje się już do użycia, przy jego demontażu należy zastosować się do norm przewidzianych prawem w danym momencie odnośnie likwidacji odpadów i odzysku niektórych materiałów (żłom metalowy, tworzywa sztuczne, kable elektryczne i t.p.); w tym celu należy skontaktować się z Waszym instalatorem lub ze specjalistyczną firmą oferującą tego rodzaju usługi.

Uwaga!

Wszystkie produkty Benincà posiadają polisę ubezpieczeniową o odpowiedzialności cywilnej za produkty na pokrycie ewentualnych szkód spowodowanych wadami produkcyjnymi poniesionych przez rzeczy lub osoby pod warunkiem, że urządzenie będzie posiadało oznaczenie CE oraz że stosowane będą oryginalne części Benincà.

BENINCA[®]

AUTOMATISMI BENINCÀ Srl - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728
